

4 - Eromanga Sensei

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

You cooked all this yourself?

[00:05] ---

Yes, everything. Starting from the preparation.

[00:08] ---

Now, eat up!

[00:09] ---

I thought you were going
to show me how you work.

[00:12] ---

Right. As you can see,
I'm in the middle of working!

[00:16] ---

You're a novel author, right?

[00:18] ---

Just shut up and eat!

[00:23] ---

I named that "Spring Pixie's Full Nudity Soup"!

[00:26] ---

H-How is it?

[00:29] ---

It's amazingly tasty!

[02:08] ---

Thank you for that meal. It was tasty.

[02:11] ---

I'm a professional author,
so of course it would be.

[02:14] ---

The feeling of wanting to cook a meal
from scratch for someone who's on your mind.

[02:18] ---

Thanks to you, I understand how
the heroine thinks when she cooks for others.

[02:23] ---

I see.

[02:24] ---

I write novels as a hobby.

[02:27] ---

But hobbies you don't seriously play
are all boring, right?

[02:31] ---

Because it's a hobby, I put all my might into it!

[02:38] ---

I think I like cooking even more thanks to you.

[02:44] ---

All right!

[02:49] ---

Sagiri, this is from the neighbor, for you.

[02:53] ---

The neighbor's home-cooked meal
is really delicious.

[03:02] ---

Um...

[03:04] ---

Liar.

[03:05] ---

Me!?

[03:09] ---

This!

[03:09] ---

The neighbor?

We don't get along at all.

[03:10] ---

Is that me?

[03:12] ---

Here!

[03:15] ---

So erotic!

[03:17] ---

No! Don't you have something else to say?

[03:22] ---

Why do you only draw girls with small boobs?

[03:26] ---

Th-That's because...

[03:28] ---

Even if I give a request to make
the heroine's boobs bigger, you ignore it.

[03:33] ---

Um...

[03:34] ---

I'm...

[03:36] ---

I'm picky about the types of lewd art to draw.

[03:39] ---

I don't want to draw anything
I haven't seen in real life!

[03:41] ---

I-In real life...

[03:44] ---

The illustration from the other day was...

[03:44] ---

"When you speak of dreams, you should laugh!"

[03:54] ---

Like this?

[03:57] ---

How outrageous!

[04:00] ---

Idiot! Lewd! Pervert!

[04:02] ---

You definitely just imagined me
doing really lewd things!

[04:06] ---

I bought those string panties
so I can draw that lewd illustration.

[04:10] ---

You're thinking I'm lewd!

[04:12] ---

I don't think that!

[04:13] ---

Not to that extent.

[04:14] ---

Lies!

[04:15] ---

Sagiri, listen to me!

[04:18] ---

A big brother doesn't think of lewd things
with his little sister!

[04:23] ---

No matter how erotic you are,
it won't turn me on.

[04:27] ---

And moreover, I'd never make fun of you!

[04:30] ---

That's what a big brother is.

[04:37] ---

So stupid.

[04:39] ---

I don't care about or trust any big brothers
who are lewd liars.

[04:46] ---

Hey, can that be...

[04:49] ---

Is that our neighbor, Yamada-san?

[04:53] ---

"The neighbor? We don't get along at all."

[04:57] ---

"Yee-haw."

[05:01] ---

"The neighbor's home-cooked meal
is really delicious."

[05:05] ---

Liar.

[05:06] ---

So that's what this is about.

[05:09] ---

It's true that I head over
to the neighbor's a lot lately.

[05:12] ---

But there's a reason for it.

[05:13] ---

What reason?

[05:14] ---

That's...

[05:17] ---

...something I can't say for now.

[05:21] ---

Liar.

[05:22] ---

Always, all the time, everything is a lie.

[05:26] ---

Big Brother...

[05:28] ---

Big Brother, I hate you.

[05:30] ---

I don't want to see your face.

[05:33] ---

Then, I'll prove that I'm not a liar.

[05:36] ---

For the past year, I've been thinking

[05:38] ---

about how I can get you
to recognize me as your big brother.

[05:42] ---

I finally get it now.

[05:43] ---

Sagiri, I...

[05:46] ---

I'll make my little sister my heroine!

[05:50] ---

I'll write a light-novel
that's about my little sister!

[05:53] ---

I'll write about my favorite thing in the world,
and create the ultimate light-novel!

[05:59] ---

I'm not happy about that one bit!
Not happy at all!

[06:01] ---

I'm not going to open up my heart
with anything like that! It's just gross!

[06:05] ---

I hate big brothers who are liars!
I don't trust you!

[06:09] ---

Hurry up and get out!

[06:19] ---

Let's do our best together next time, too!

[06:24] ---

Liar.

[06:29] ---

I'll do it.

[06:31] ---

With my max-fire motivation, I'll do what I can.

[06:46] ---

*Several days passed. Before I knew it,
roughly two weeks were already gone.*

[06:50] ---

I haven't seen Sagiri's face ever since.

[06:56] ---

*Sensei, please do something about
the proposal for your new title by this week.*

[07:00] ---

I'm sorry, but I'd like a little bit more time.

[07:05] ---

All right. Then take your time to think it out.

[07:09] ---

It's really scary to turn down work.

[07:11] ---

*If I don't publish a new title,
my position disappears all too quickly.*

[07:16] ---

Even the fans forget about me.

[07:19] ---

*Two years ago, I wrote and wrote,
yet not one book was published.*

[07:22] ---

*I was losing heart,
and I'm about to be back in that state.*

[07:26] ---

I'm fighting such fears, but still, I...

[07:38] ---

*I wrote something interesting.
I have a good feeling about this.*

[07:44] ---

It's open?

[07:45] ---

Elf Yamada-sensei? Are you here?

[07:49] ---

I hope you don't mind my intrusion.

[07:54] ---

Elf...

[08:02] ---

This is...

[08:04] ---

Oh, you were here?

[08:07] ---

Right. Today was the promised day.

[08:10] ---

Wait for me in the living room.

[08:12] ---

Got it.

[08:17] ---

*Such a serious look on her face...
I've never seen it before.*

[08:21] ---

Sorry to make you wait!

[08:24] ---

This is my new novel!

[08:25] ---

"Chronicles of
Wandering Cat Girls"

[08:27] ---

You said yesterday
that you haven't written one word of it yet!

[08:31] ---

With my ability "Summon Darkness",

[08:33] ---

I summoned a completed manuscript
from the demon realm!

[08:37] ---

I-Impossible! Such an ability!?

[08:40] ---

You thought I'd be surprised? You were
desperately writing that until moments ago!

[08:44] ---

I totally wasn't writing.
I totally summoned this from the demon realm!

[08:48] ---

If you think I'm lying,
you can check my laptop.

[08:52] ---

You erased it just for a stupid little trick?

[08:55] ---

E-Elf Yamada's new title...

[08:57] ---

B-But I'm Elf Yamada...

[09:01] ---

Besides, see?

[09:02] ---

The manuscript is right here.

[09:05] ---

Time for the showdown, Masamune Izumi.

[09:07] ---

I'll see through your little piece
with my God Eye!

[09:10] ---

Bring it on, Elf Yamada.

[09:12] ---

That novel you summoned
from the demon realm with all your might...

[09:15] ---

I'll have a read of it!

[09:23] ---

Interesting. It's tremendously interesting!

[09:26] ---

*The hand keeps flipping the pages.
And my heart keeps wanting more!*

[09:29] ---

*Is this the true skills of an author whose works
get turned into anime?*

[09:32] ---

*On top of that, all the heroines
have small breasts.*

[09:35] ---

*There are so many poses that Eromanga Sensei
would love to draw.*

[09:37] ---

*And it's full of situations and outfits
that she might like!*

[09:41] ---

And then...

[09:43] ---

It's super erotic.

[09:44] ---

It's tuned to be ultra-specialized.

[09:47] ---

This is a light-novel made for Eromanga Sensei!

[09:50] ---

You know, this...

[09:55] ---

Is this manuscript for real?

[10:05] ---

Well, Masamune?

[10:06] ---

This is very important. Answer me.

[10:09] ---

O-Of course, I'm dead serious.

[10:11] ---

I see!

[10:21] ---

What the hell is going on?

[10:22] ---

I can't...

[10:26] ---

I can't win against this.

[10:29] ---

So unfair!

[10:31] ---

Was my manuscript that interestin—

[10:33] ---

No! That's not what I'm talking about!

[10:36] ---

How dare you make me
read something like this?

[10:39] ---

Such... Such...

[10:42] ---

Was it that boring?

[10:45] ---

The one I wrote will sell ten billion times more!

[10:49] ---

But this...

[10:51] ---

I can't compete against this!

[10:54] ---

H-Hey!

[10:55] ---

What's up with you?

[10:57] ---

This manuscript wasn't written
to amuse a lot of readers.

[11:02] ---

You put your soul into this,
and wrote this just for one person!

[11:09] ---

Reading this crap of a manuscript
that is definitely not sellable,

[11:13] ---

the only ones who would get emotional
in this whole world would be myself, and

[11:16] ---

your little sister, Eromanga Sensei!

[11:19] ---

H-How'd you find out?

[11:22] ---

It's pretty obvious after reading this.

[11:24] ---

Seriously?

[11:27] ---

It's like you plainly wrote here
that your little sister is Eromanga Sensei.

[11:31] ---

I was planning on having
my little sister read this novel.

[11:37] ---

Why don't you do that?

[11:39] ---

I think your thoughtfulness
will get across to her.

[11:42] ---

This super-duper-ultra-passionate
300 page love letter.

[11:51] ---

I was wondering what kind
of an exhibitionist you were.

[11:54] ---

But to think you weren't conscious of it.

[11:55] ---

Untitled

Masamune Izumi

[11:57] ---

I lost. I totally lost this one.

[12:00] ---

Wait, what are you doing!?

[12:04] ---

Why are you crying?

[12:06] ---

Such a lewd, amusing masterpiece...

Lost forever...

[12:10] ---

Well, thank you.

[12:12] ---

If it won't have those illustrations,
then there's no point in leaving it around.

[12:18] ---

Listen, I've lost,
but that doesn't mean you've won.

[12:22] ---

How are those different?

[12:24] ---

That's why you're so dense.

[12:28] ---

I'll win next time!

[12:31] ---

So, what are you going to do with that?

[12:34] ---

You won't say, "Nah, I'm not gonna
show this to my little sister," are you?

[12:39] ---

I'll do it! I was planning on it anyway.

[12:44] ---

What are you planning to do?

[12:46] ---

Are you serious? If you fall, you'll get hurt!

[12:51] ---

Eromanga-sensei!

[12:57] ---

Sagiri! I'm coming for you right now!

[12:59] ---

Big Brother?

[13:24] ---

Well, this is, um, well...

[13:28] ---

Sagiri! I completed the manuscript
for my new piece! I want you to read it!

[13:37] ---

Well, I'm sorry.

[13:39] ---

It's okay now. But, it's not okay.

[13:41] ---

Why did you do something so dangerous?

[13:44] ---

Because you never opened
the door for me since that time.

[13:48] ---

Here.

[13:49] ---

What?

[13:50] ---

The reason I didn't open my door for a while.

[13:55] ---

This is...

[13:57] ---

Battle scenes. Have I gotten better
at drawing them?

[13:59] ---

It's almost like someone else drew them!

[14:02] ---

I see.

[14:03] ---

I watched videos of martial arts matches,
and read up on many references for weapons.

[14:08] ---

So that's why it's so...

[14:10] ---

But I don't like stories
with people getting hurt or dying.

[14:17] ---

That's from—

[14:19] ---

No, I've always been like that from before.
Don't get me wrong.

[14:23] ---

It's sad when the character you like
is no longer in the story.

[14:25] ---

That's why I've always resisted drawing that.

[14:29] ---

But, seeing face-to-face for the first time,
and talking about creating titles...

[14:34] ---

I felt it wasn't right
for me to just be good at drawing what I like.

[14:38] ---

Because I said you sucked...

[14:41] ---

I was really disappointed,
so I felt that I should fight as well.

[14:46] ---

Fight, as in, against me?

[14:48] ---

No. Look at this, too.

[14:52] ---

When I color it, it looks like this.

[14:55] ---

This is a version with a different hair style.

[14:57] ---

How is it?

[14:58] ---

You learned how to draw
characters with big boobs?

[15:01] ---

I got it to a level where I can barely get by.

[15:04] ---

She looks like this when stripped.

[15:07] ---

What do you think?

[15:09] ---

I think it's really erotic and very good.

[15:13] ---

*I see. So for the past couple weeks,
you were practicing this.*

[15:17] ---

Izumi-sensei.

[15:19] ---

Do you understand now?

[15:20] ---

It's impossible to drop me
from working on your new title.

[15:25] ---

What do you mean? Who said that?

[15:28] ---

I mean, you were hiding something from me.

[15:30] ---

You were secretly meeting
with our neighbor, Yamada-san.

[15:33] ---

You seemed to have fun.

[15:35] ---

You'd never meet anyone like that
outside of your job.

[15:40] ---

Since you started seeing her,
you seemed really motivated.

[15:45] ---

I thought, she must be your new illustrator.

[15:50] ---

So I cooped myself up
in my room and practiced.

[15:53] ---

Sagiri...

[15:54] ---

Izumi-sensei said his little sister
was going to be his heroine.

[15:58] ---

He said he was going to create
the ultimate light-novel.

[16:00] ---

I was actually happy about that,

[16:02] ---

and that's when I thought I had to draw
the illustrations for it, no matter what.

[16:08] ---

I'm never, ever going to lose!

[16:10] ---

I won't hand over Izumi-sensei
to someone like that!

[16:16] ---

That's my line.

[16:19] ---

It's all a misunderstanding.

[16:21] ---

Yamada-san next door is the popular author,
Elf Yamada-sensei.

[16:26] ---

Elf Yamada-sensei...

[16:28] ---

Yes. Sh-She's a huge fan of Eromanga Sensei,
and wants to work together with her.

[16:35] ---

So we engaged in a novel duel,
with Eromanga-sensei at stake.

[16:40] ---

What? I didn't hear about this.

[16:42] ---

I didn't want to tell you.

[16:44] ---

Because I was afraid to be told you'd rather
work with a popular author instead of me.

[16:50] ---

I was scared.

[16:53] ---

Impossible! Big Brother, you really are an idiot!

[16:56] ---

I think so, too.

I have to tell you in the end, anyway.

[17:01] ---

That's not what I mean!

That's exactly how—

[17:06] ---

Enough.

[17:07] ---

I'm sorry but, I've already defeated her.

I won!

[17:14] ---

That's amazing.

To think you'd win against her...

[17:17] ---

Izumi-sensei, you're amazing!

[17:19] ---

Actually, we were going to have you read both and decide.

[17:23] ---

No need for that.

From the start, I've already decided.

[17:29] ---

Let's keep working together from now on, Izumi-sensei!

[17:34] ---

The pleasure is all mine, Eromanga-sensei.

[17:39] ---

I don't know anyone by that name.

[17:46] ---

Untitled

Masamune Izumi

[17:47] ---

Let me read this.

[17:48] ---

R-R-R-Right. Y-Y-Y-Yeah.

[17:51] ---

Why are you flustered?

[17:53] ---

I'm not flustered! No, not flustered one bit!

[17:57] ---

Hurry up.

[17:58] ---

Y-Yeah.

[18:00] ---

Please read it!

[18:04] ---

Then, I'll be over there—

[18:07] ---

No. Stay here.

[18:26] ---

N-No good. I might die from shock.

[18:30] ---

S-Sagiri?

[18:32] ---

Y-Yes?

[18:33] ---

H-How was it?

[18:36] ---

U-U-Um...

[18:38] ---

I think it's really interesting!

[18:40] ---

Really!?

[18:41] ---

It's just...

[18:43] ---

You can't publish it as a book like this.

[18:47] ---

I can't have anyone else read this.

[18:49] ---

It's so embarrassing.

[18:51] ---

Y-You're right. That's right.

[18:56] ---

Big Brother...

[18:59] ---

I'm...

[19:01] ---

I'm in love with someone.

[19:06] ---

I-I see.

[19:10] ---

Right. That's how it should be.

[19:12] ---

Because we're siblings.

I decided that I was going to be her family.

[19:21] ---

Got it.

[20:53] ---

Oh, I see, I see.

[20:56] ---

So you got rejected.

[20:58] ---

What's with that stupid grin on your face?

[21:01] ---

Serves you right!

[21:02] ---

So? What happened after that?

[21:04] ---

After that...

[21:08] ---

You know, Sagiri...

[21:10] ---

I have a dream now, too.

[21:12] ---

Dream?

[21:13] ---

That's right, a really big dream!

[21:16] ---

I'll turn this manuscript into a book.

[21:19] ---

It's out of the question as is,
so I'll rethink it, and write a project proposal.

[21:24] ---

I'll have my editor approve it, too.
That's where it begins.

[21:27] ---

But I'll make sure to turn this into a book.

[21:30] ---

I'll amuse tons of people with it, and have them
love the main character and the heroine.

[21:35] ---

It'll get super popular, and make enough money
for us to easily live on our own.

[21:39] ---

And then, have it turn into an anime!

[21:42] ---

Is that your dream, Big Brother?

[21:44] ---

No, no. That's all preparation.

[21:47] ---

We'll buy a large LCD television
for the living room,

[21:50] ---

and get ridiculously expensive speakers.

[21:52] ---

And then we'll have
a magnificent cake, with candles.

[21:55] ---

I'll take you out of your room,
and we'll watch the anime together!

[21:59] ---

It'll be our anime, where I wrote the story
and you drew the illustrations!

[22:04] ---

That way, I think both of us
would have a lot of fun!

[22:07] ---

All the sad things will be blown away by it!

[22:11] ---

That's my dream. It's the goal I have to get to!

[22:15] ---

How is it? Isn't it amazing?

[22:19] ---

It won't help if I speak in a loud voice.

[22:23] ---

I see. This time, too, huh?

[22:27] ---

This time?

[22:40] ---

Sagiri, you...

[22:43] ---

You've always been like that, Izumi-sensei.

[22:49] ---

You always give me dreams.

[22:52] ---

That's great, Izumi-sensei.

Let's do it!

[22:55] ---

I'm not gonna let you
do something so fun all by yourself!

[22:59] ---

That's not a dream for you alone.

[23:02] ---

Let's make that our dream, together.

[23:09] ---

I'm a little hungry.

[23:13] ---

Right, right. I got it. Hold on for a bit.

[23:18] ---

Our first step towards our dream.

[23:23] ---

I don't think I'll ever forget about this day

for the rest of my life.

[23:31] ---

Next Episode:

Let's Plan a Light-Novel with your Little Sister

Revision #1

Created 2026-03-04 01:30:44 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:30:44 UTC by whimsee